

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 69 (1951)  
**Heft:** 297

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 80  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gef. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern an Postfach einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 80  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5 fr. 50; un mois 3 fr. 50; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Herausgabe des Blattes über Weihnachten und Neujahr

Ueber Weihnachten und Neujahr fällt das Schweizerische Handelsamtsblatt am 24. und 25. Dezember 1951 sowie am 1. und 2. Januar 1952 aus. Die Konkurs- und Nachlasspublikationen erscheinen: in den Samstagausgaben vom 22. und 29. Dezember 1951 und 5. Januar 1952, mit Redaktionsschluss jeweils am vorangehenden Freitag 12 Uhr, und in der Mittwochnummer vom 26. Dezember 1951, mit Redaktionsschluss gleichentags um 8 Uhr.

Am Mittwoch, den 2. Januar 1952, erscheint kein Blatt; die Konkurspublikationen erscheinen daher in der Ausgabe vom 5. Januar (siehe oben). Die Einsender von Manuskripten werden gebeten, bei der Festlegung von Publikationsdaten gefälligst hierauf zu achten.

Die Administration des  
Schweizerischen Handelsamtsblattes.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Cortafina S. A., Société Financière et de Participations, à Cortaillod. Panificio Sociale Magadino in liquidazione, Magadino.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Wirtschaftsverhandlungen mit Jugoslawien. Négociations économiques avec la Yougoslavie. Negoziamenti economiche con la Jugoslavia. Verzeichnis der Handelsreisenden: Nachtrag. Liste des voyageurs de commerce: supplément.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

##### Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige belohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Kt. Zürich Konkursamt Fluntern-Zürich (1952)

Gemeinschuldner: Stadlin Frédéric, geb. 1893, von Zug, Kaufmann, Zürichbergstrasse 118, Zürich 7, zurzeit unbekannten Aufenthaltes. Datum der Konkurseröffnung: 14. November 1951. Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG. Eingabefrist: bis 8. Januar 1952.

#### Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (2915<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: Bertozzi Franz, geboren 1913, von Zürich, Südfrüchtelhändler, Else-Züblin-Strasse 44, Zürich 9. Datum der Konkurseröffnung: 31. Oktober 1951. Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 7. Dezember 1951, nachmittags 2½ Uhr, im Restaurant zur Schmiede-Wiedikon, Birmensdorferstrasse Nr. 141, Zürich 3. Eingabefrist: bis 28. Dezember 1951. Nota: Die Gläubiger sind dringend gebeten, an der Versammlung teilzunehmen, damit dieselbe beschlussfähig wird.

#### Kt. Zürich Konkursamt Bassersdorf (3012<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: Lienhart Hermann, geb. 1892, Dachdeckermeister, von und in Bassersdorf. Liegenschaften des Gemeinschuldners: In der Gemeinde Bassersdorf gelegen:  
1. Wohnhaus, Scheune und Werkstatt usw., Assek. Nr. 20, zusammen für Fr. 122 000 assekuriert (Schätzung 1949), mit Hofstatt und ca. 12 Aren Garten und Baumgarten an der Klotenerstrasse;  
2. ca. 14 Aren 20 m<sup>2</sup> Baumgarten im Büngertli oder Baumgarten;  
3. ca. 2 Aren 47 m<sup>2</sup> Holz und Boden im Vorbuchen;  
4. Lagerschuppen mit Garageinbau, Assek. Nr. 313 für Fr. 12 000 assekuriert (Schätzung 1949), mit ca. 21 Aren Gebäudegrundfläche, Wiesen und Acker im Säger, bei der Geerlisbergerstrasse. Datum der Konkurseröffnung: 21. November 1951. Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 17. Dezember 1951, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant «Freihof», in Bassersdorf. Eingabefrist für Forderungen und Eigentumsansprachen: bis 9. Januar 1952; Dienstbarkeiten: bis 28. Dezember 1951.

#### Kt. Zürich Konkursamt Horgen (2972<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: Giger Jakob, geb. 1913, von Mühau (Aargau), Architekt, Seestrasse 48 in Horgen. Datum der Konkurseröffnung: 6. Oktober 1951. Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 12. Dezember 1951, 15 Uhr, im Restaurant «Frohsinn», I. Stock, Seestrasse 129 in Horgen. Eingabefrist: bis 5. Januar 1952.

#### Ct. de Berne Office des faillites, Courtelary (3098)

Failli: Schreiber Max, radio-technicien, ci-devant à Lachen et Rheinau, actuellement à Sonceboz. Date de l'ouverture de la faillite: 11 décembre 1951. Première assemblée des créanciers: mercredi 26 décembre 1951, à 14 h. 30, à l'hôtel de la Couronne, à Sonceboz. Délai pour les productions: 19 janvier 1952.

#### Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Waldenburg (3105)

Gemeinschuldner: Schäublin Willy, geb. 1925, Feinmechaniker, Bannwil. Datum der Konkurseröffnung infolge Insolvenzerklärung: 25. Oktober 1951. Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG (Verfügung des Konkursrichters vom 3. Dezember 1951). Eingabefrist: 9. Januar 1952.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation (SchKG 230.) (L. P. 230.)

#### Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Waldenburg (3106)

Ueber Dettwiler Willy, geb. 1925, Elektro-Installateur, Bannwil, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Waldenburg vom 8. November 1951 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des gleichen Richters am 3. Dezember 1951 mangels Aktiven wieder eingestellt worden. Falls nicht ein Gläubiger bis am 30. Dezember 1951 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Ct. de Berne** *Office des faillites, Delémont* (3090)  
**Faillie:** Kohlbrunner & Cie. Etablissements Perfecta, à Courroux.  
 L'état de collocation, modifié à la suite de productions tardives, des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité.  
 Délai pour intenter action: 10 jours dès le 19 décembre 1951; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (3099)  
**Gemeinschuldner:** Hoch-Hofer Jean, Inhaber der Firma «Jean Charles Hoch», Handel mit Lederwaren, in Basel.  
**Anfechtungsfrist:** innert 10 Tagen.

**Kt. Basel-Landschaft** *Konkursamt Arlesheim* (3108)  
**Nachtrag zum Kollokationsplan**

Im Konkursverfahren über Pluspag Aktiengesellschaft, Münchenstein-Dreispietz (vormals Spritz- und Presswerk AG.), Fabrikation, Vertrieb und Handel von Gegenständen und Apparaten aus Kunstharz und verwandten Stoffen, liegt ein Nachtrag zum Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt vom 13. Dezember 1951 an zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Auflage an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt Untertoggenburg, Flawil* (3107)  
**Neuaufgabe**  
 zufolge nachträglicher Kollokation.  
**Gemeinschuldner:** Dick-Elser Alfred, Kaufmann, Oberuzwil.  
**Auflage- und Anfechtungsfrist:** vom 22. bis 31. Dezember 1951.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (3091)  
**Gemeinschuldner:** Lang Jakob, vorm. J. Lang & Mattioni, Baugeschäft, Oerlikonerstrasse 1, Zürich 6.  
**Datum der Schlussverfügung:** 11. Dezember 1951.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (3100)  
**Gemeinschuldner:** Ryser-Borer Friedrich, Inhaber der Firma «Fr. Ryser», Metzgerei und Wursterei, in Basel.  
**Datum der Schlusserklärung:** 14. Dezember 1951.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (3101)  
**Gemeinschuldnerin:** Steinag AG, Besorgung sämtlicher in das Automobilfach einschlagender Geschäfte usw., Feierabendstrasse 46 in Basel.  
**Datum der Schlusserklärung:** 15. Dezember 1951.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (3094/6)  
 Dans son audience du 13 décembre 1951, le président de la Chambre des poursuites et faillites du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la clôture des faillites suivantes:  
 1° Jaquet Georges, émailleur, à Lausanne.  
 2° Truffer César, ex-cafetier, à Lausanne.  
 3° Sodifra S.A., à Lausanne.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

**Kt. Appenzell A.-Rh.** *Konkursamt Vorderland, Wald* (3102)  
 Der unterm 1. August 1951 über Kunz Willy, Zwiirneri, Rehetobel, eröffnete Konkurs ist infolge Zustimmung sämtlicher Gläubiger und durch Verfügung des Konkursrichteramtes Vorderland vom 15. Dezember 1951 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
 Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
 Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. St. Gallen** *Konkurskreis Sargans* (3109)  
**Schuldnerin:** Schwalbe-Werk AG., in Bad Ragaz.  
**Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Sargans:** 13. Dezember 1951.  
**Dauer der Stundung:** 4 Monate.  
**Sachwalter:** Vesti A., Konkursbeamter, Wangs.  
**Eingabefrist:** bis 12. Januar 1952. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen mit den nötigen Belegen versehen dem Sachwalter einzureichen.  
**Gläubigerversammlung:** Donnerstag, den 28. Februar 1952, nachmittags 14 Uhr, im Hotel «Rosengarten», in Bad Ragaz.  
**Aktenaufgabe:** während 10 Tagen vor der Versammlung, beim Sachwalter.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

**Kt. St. Gallen** *Konkurskreis St. Gallen* (3110)  
**Schuldner:** Strässle Karl, Zentralheizungen, Obere Berneckstrasse 66, St. Gallen.  
**Datum der Verlängerung der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht St. Gallen:** 29. November 1951.  
**Dauer der Stundungsverlängerung:** 2 Monate, d. h. bis zum 6. Februar 1952.  
 St. Gallen, den 17. Dezember 1951.

Der Sachwalter:

E. Isenrich, Bücherrevisor, Laimatstrasse 8, St. Gallen.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. St. Gallen** *Bezirksgericht St. Gallen, I. Abteilung* (3103)  
**Dienstag, den 8. Januar 1952, 14 Uhr 30,** findet vor Bezirksgericht Sankt Gallen, I. Abteilung, im Gerichtshaus an der Neugasse in St. Gallen die Verhandlung über den von Hägi Hans, Buchbinderei und Kartonnage, Feldstrasse 4, St. Gallen, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt.

St. Gallen, den 17. Dezember 1951.

Die Bezirksgerichtskanzlei, I. Abteilung.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

**Omologazione del concordato**

(L. E. F. 306, 308, 317)

**Kt. Basel-Stadt** *Zivilgericht Basel-Stadt* (3092)  
 Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat in seiner Sitzung vom 14. Dezember 1951 den von Immler-Braun Karl, Inhaber der Einzel-firma Möbel-Immler, Steinenring 49, Basel, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag bestätigt. Die Auszahlung der Nachlassdividende besorgt das Konkursamt Basel-Stadt.

Basel, den 15. Dezember 1951.

Zivilgerichtsschreiberei, Prozesskanzlei

**Ct. Ticino** *Circondario di Mendrisio* (3097)  
 Si avvisa che, con decreto del 14 dicembre 1951, il pretore di Mendrisio ha omologato il concordato proposto da Vassalli Michele, di Davide, già negoziante in vini, in Riva San Vitale, sulla base di un dividendo concordatario del 20,50% pagabile ai creditori chirografari entro un mese dall'omologazione per cura del commissario sottoscritto, mentre i creditori di prima e di seconda classe saranno soddisfatti al 100 per cento, ed i creditori ipotecari restano mantenuti nelle loro rispettive garanzie ipotecarie.

Mendrisio, 15 dicembre 1951.

Il commissario del concordato:  
Avv. G. Catenazzi, uff.**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**

(SchKG 316\* bis 316\*)

(L. P. 316\* a 316\*)

**Kt. Bern** *Konkurskreis Thun* (3093)  
**Auflage des Kollokationsplanes, der Verteilungsliste sowie der Schlussrechnung**

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Firma

Rubi Gebr. AG. in Liq.,

Maschinenfabrik, in Gwatt zu Thun, liegt der Kollokationsplan beim unterzeichneten Liquidator zur Einsichtnahme, vom 19. Dezember 1951 an, auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen beim Gerichtspräsidenten II in Thun anhängig zu machen, widrigenfalls der Plan als anerkannt betrachtet wird.

Ferner werden im Bureau des Liquidators vom 19. Dezember 1951 bis 7. Januar 1952 zur Einsichtnahme durch die Gläubiger aufgelegt:

- a) die Verteilungsliste über die Auszahlung der Schlussdividende von 1,64% an die Gläubiger der 5. Klasse;
- b) die Schlussrechnung.

Die Auflage der Verteilungsliste erfolgt unter dem Vorbehalt, dass der gleichzeitig vorliegende Kollokationsplan in Rechtskraft erwächst.

Beschwerden gegen die Verteilungsliste sind innert der Auflagefrist beim Gerichtspräsidenten II in Thun einzureichen. Die Nichterhebung von Beschwerden gilt als Anerkennung der Verteilungsliste und als Verzicht der Einwendungen bezüglich derselben.

Thun-Dürrenast, den 14. Dezember 1951.

Der gerichtlich bestätigte Liquidator:  
W. Scheuner, Notar, Thun-Dürrenast.**Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire**

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

**Ct. de Vaud** *Tribunal de Payerne* (3104)  
 Le président du Tribunal du district de Payerne statuera dans son audience du mardi 15 janvier 1952, à 14 heures, en salle du Tribunal, à Payerne, sur la demande de sursis concordataire présentée par

Werren Jean,

entrepreneur, à Payerne.

Payerne, le 17 décembre 1951.

Le président: André.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Bekanntmachung betreffend die Handelsregisterertragungen vor Jahresende und die Arbeitszeit**

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass das Eidgenössische Amt für das Handelsregister während der kommenden Festzeit an folgenden Tagen geschlossen ist:

22. Dezember, nachmittags, bis 25. Dezember 1951,

29. Dezember 1951, nachmittags, bis 2. Januar 1952.

Mit Rücksicht auf die gegen jedes Jahresende eintretende Häufung von Eintragungen, welche noch vor dem 1. Januar publiziert werden sollten, werden die Handelsregisterführer, Notare und Rechtsanwälte sowie alle weiteren Interessenten ersucht, solche wenn irgendwie möglich jetzt schon veranlassen zu wollen.

Eidgenössisches Amt für das Handelsregister,  
Bern, Monbijoustrasse 8, Telephon 2 78 64.

**Avis concernant les inscriptions sur le registre du commerce à opérer avant la fin de l'année et les heures de bureau**

Le public est avisé que l'Office fédéral du registre du commerce sera fermé comme il suit durant la période des fêtes

22 décembre, après-midi, au 25 décembre 1951,

29 décembre 1951, après-midi, au 2 janvier 1952.

Etant donné que chaque année une quantité d'inscriptions doivent être publiées avant le 1<sup>er</sup> janvier, les déposés au registre du commerce, les notaires, les avocats, ainsi que toutes les personnes intéressées, sont invités à y faire procéder dès maintenant, si possible.

Office fédéral du registre du commerce,  
Berne, Monbijoustrasse 8, téléphone 2 78 64.

**Bern — Berne — Berna**  
**Bureau Bern**

14. Dezember 1951. Waren aller Art.

Sulgeneck-Handels A.G., in Bern, Import, Export und Vertrieb von Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 17 vom 22. Januar 1951, Seite 182). Neues Geschäftsdomizil: Monbijoustrasse 51.

14. Dezember 1951. Zinstabellen, juristische Werke usw. Verlag R. Suter, Bern, in Bern, Verlag von Zinstabellen sowie von versicherungstechnischen und juristischen Werken (SHAB. Nr. 203 vom 31. August 1945, Seite 2086). Der Inhaber erteilt Einzelprokura an Peter Rudolf Suter, von Krummenau (St. Gallen), in Bern. Neues Geschäftsdomizil: Wildstrasse 9.

14. Dezember 1951. Berner Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft (La Générale de Berne Compagnie d'Assurances) (La Generale di Berna Compagnia d'Assicurazioni) (The General of Berne Insurance Company) (La General de Berna Compañia de Seguros), in Bern, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 158 vom 10. Juli 1951, Seite 1710). Der bisherige Subdirektor Dr. iur. Adolf Dolder wurde zum stellvertretenden Direktor ernannt. Er zeichnet mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten. Kollektivprokura wurde erteilt an Ernst Gerber, von Langnau i. E., in Bern, und Werner Lanz, von Wiedlisbach, in Bern.

15. Dezember 1951. Früchte, Gemüse. Export Agricole S.A., in Bern, Ankauf, Verkauf, Import, Export usw. von Früchten und Gemüsen usw. (SHAB. Nr. 69 vom 24. März 1947, Seite 817). Der Verwaltungsrat besteht aus Pierre Fontana, Präsident (bisher); Marcel Fontana, nun von Bern und Stabio, Mitglied (bisher), und René Fontana, von Stabio, in Bern, Mitglied (neu). Die drei Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Die Einzelunterschriften von Pierre und Marcel Fontana sind erloschen.

15. Dezember 1951. Evangelische Gesellschaft des Kantons Bern, in Bern, Verein (SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli 1951, Seite 1641). Johann Ulrich Siegenthaler (irrtümlich als Hans Siegenthaler eingetragen) wohnt in Muri bei Bern. Ernst Hoffmann ist nun heimatberechtigt in Bern (E. G.).

15. Dezember 1951. Sommerleist- & Hallenbad A.G., in Bern (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1950, Seite 2992). Aus dem Verwaltungsrat ist infolge Rücktritts das nicht zeichnungsberechtigte Mitglied Hans Morgenthaler ausgeschieden. Als nicht zeichnungsberechtigtes Mitglied wurde gewählt Fritz Fankhauser, von Trub, in Bern.

**Bureau Biel**

6. Dezember 1951.

Klinik Linde A.G., in Biel (SHAB. Nr. 218 vom 18. September 1951, Seite 2326). In der Generalversammlung vom 14. November 1951 wurde das Stammkapital von Fr. 125 000 auf Fr. 150 000 erhöht durch Ausgabe von 100 Namenaktien zu Fr. 250. Die bisherigen 125 Namenaktien zu Fr. 1000 werden ersetzt durch 500 Namenaktien zu Fr. 250. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Stammkapital beträgt nun Fr. 150 000, eingeteilt in 600 Namenaktien zu Fr. 250. Davon sind 500 Aktien in bar mit Fr. 125 000 liberiert; auf 100 Aktien sind 20% mit Fr. 5000 einbezahlt. Das Kapital ist mit Fr. 130 000 liberiert.

14. Dezember 1951. Damen- und Herrenwäsche. Frl. L. Keller, «Bamby», in Biel, Inhaberin der Firma ist Lina Keller, von Oberthal (Bern), in Biel. Damen- und Herrenwäschegeschäft. Zentralstrasse Nr. 66.

**Bureau de Moutier**

12 décembre 1951. Mécanique de précision.

Maison Prata, Hamel & Cie, à Tavannes, atelier de mécanique de précision, société en nom collectif (FOSC. du 31 octobre 1950, N° 255, page 2779). La société est dissoute depuis le 31 octobre 1951. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée. L'actif et le passif sont repris par la société à responsabilité limitée «Prata S. à r. l.», à Tavannes, inscrite ci-dessous.

12 décembre 1951. Machines, outils, etc.

PRATA S. à r. l., à Tavannes. Suivant acte authentique et statuts du 3 décembre 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société à responsabilité limitée ayant pour objet la fabrication et le commerce de machines, d'outils, de spécialités mécaniques. Le capital social est de 21 000 francs, divisé en trois parts de 7000 fr. chacune. Les associés sont: Paul Hamel, de Muriaux, à Tavannes; Alphonse Voirol, de Geneve, à Tavannes; René Bühler, de St-Peterzell, à Tavannes, chacun pour une part de 7000 fr. Les trois associés ont fait apport à la société de l'actif et du passif de la société en nom collectif «Maison Prata, Hamel & Cie», à Tavannes, accusant un actif (caisse, fabrication, débiteurs, machines, outillages, agencement, matériel et commissions payées d'avance) de 54 398 fr. 15 et un passif (créanciers, banque et compte transitoire) de 33 398 fr. 15, soit un actif net de 21 000 fr. Cet apport a été fait et accepté pour le prix de 21 000 fr. et

payé aux apporteurs par l'attribution à chacun d'eux d'une part sociale de 7000 fr. La société est subrogée dans tous les droits et obligations de la société «Maison Prata, Hamel & Cie», dont elle aura les profits et pertes dès le 1<sup>er</sup> novembre 1951. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Paul Hamel, Alphonse Voirol et René Bühler ont été désignés comme gérants avec signature collective à deux.

**Bureau Thun**

13. Dezember 1951. Bäckerei, Konditorei usw.

Eduard Helfer, in Thun. Inhaber der Firma ist Eduard Helfer, von Courlevon (Freiburg), in Thun. Betrieb einer Bäckerei, Konditorei und Kaffee-stübl. Länggasse 55 b.

15. Dezember 1951. Mühle, Futtermittel.

Wenger Wilhelm in Dittligen, Gemeinde Längenbühl, Bäckerei und Kundenmühle, Spereihandlung (SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1934, Seite 1738). Neue Geschäftsnatur: Betrieb einer Kundenmühle und Futtermittel-handlung.

**Luzern — Lucerne — Lucerna**

14. Dezember 1951. Bäckerei. Konditorei.

Meyer-Kaufmann, in Gerliswil, Gemeinde Emmen. Inhaber dieser Firma ist Peter Meyer, von Aesch (Luzern), in Gerliswil, Gemeinde Emmen. Bäckerei und Konditorei. Gerliswilstrasse 80.

14. Dezember 1951. Maschinen usw.

RELACOM G.m.b.H., in Luzern, Maschinen usw. (SHAB. Nr. 303 vom 27. Dezember 1950, Seite 3324). Laut öffentlicher Urkunde vom 11. Dezember 1951 hat der bisherige Gesellschafter Gottfried Hinnen seinen Stammanteil von Fr. 10 000 an den verbleibenden Gesellschafter Friedrich Schmidiger abgetreten, dessen Stammanteil sich nun von Fr. 10 000 auf Fr. 20 000 erhöht. Die Unterschrift von Gottfried Hinnen ist erloschen. Die Kollektivunterschrift des verbleibenden-Gesellschafters Friedrich Schmidiger wurde in eine Einzelunterschrift umgewandelt. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter ist Friedrich Schmidiger mit einer Stammeinlage von Fr. 20 000. Die Statuten wurden entsprechend abgeändert.

14. Dezember 1951. Landesprodukte usw.

Jos. Kurmann, in Grossdietwil, Landesprodukte usw (SHAB. Nr. 295 vom 18. Dezember 1942, Seite 2874). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

**Schwyz — Schwytz — Svitto**

12. Dezember 1951.

Holz-Aktiengesellschaft, Einsiedeln, in Einsiedeln. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 10. Dezember 1951 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Herstellung von Holzzeugnissen sowie den Handel mit Holz und Holzzeugnissen, die Beteiligung an gleichartigen und verwandten Unternehmungen, den Erwerb und Verkauf von Immobilien und Grundstücken sowie deren Ueberbauung. Das Grundkapital beträgt Fr. 210 000, eingeteilt in 210 Namenaktien zu Fr. 1000. Es ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem aus 1 bis 5 Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehören an: Albert Schönbachler, von Einsiedeln, in Willerszell, Gemeinde Einsiedeln, Präsident; Max Wiederkehr, von Dietikon, in Zürich, Vizepräsident, und Dr. Willy Ochsner, von Einsiedeln, in Schwyz, Sekretär. Die drei Verwaltungsratsmitglieder zeichnen kollektiv zu zweien.

**Solothurn — Soleure — Soletta**  
**Bureau Olten-Gösgen**

15. Dezember 1951.

Fournier-Handel A.-G. Olten, in Liq., in Olten (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1950, Seite 1767). Die Firma wird infolge beendeter Liquidation gelöscht.

15. Dezember 1951.

W. Wullschlegler, Färberei, in Olten (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1951, Seite 343). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

15. Dezember 1951.

Wullschlegler A.G. Färberei & chem. Reinigung, Zweigniederlassung in Olten. Unter dieser Firma hat die Aktiengesellschaft «Wullschlegler A.G. Färberei & chem. Reinigung», mit Hauptsitz in Buchs bei Aarau, die am 5. Dezember 1951 im Handelsregister des Kantons Aargau eingetragen wurde (SHAB. Nr. 289 vom 10. Dezember 1951, Seite 3064), durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 7. November 1951, in Olten eine Zweigniederlassung errichtet. Die Gesellschaft bezweckt den Betrieb einer Färberei mit chemischer Reinigung, insbesondere die Uebernahme und Fortführung des Geschäftes der Einzelfirma «K. Wullschlegler Färberei Chem. Reinigung», in Buchs bei Aarau, sowie des Geschäftes der bisherigen Einzelfirma «W. Wullschlegler, Färberei», in Olten, gegenwärtig betrieben unter der Bezeichnung «Willy Wullschleglers Erben». Für die Zweigniederlassung zeichnet mit Einzelunterschrift das einzige Verwaltungsratsmitglied, Kurt Wullschlegler, von Oftringen, in Buchs bei Aarau. Einzelprokura ist erteilt an Samuel Wullschlegler, von Oftringen, in Olten. Geschäftslokal: Baslerstrasse 74.

15. Dezember 1951.

Chemische Fabrik Schönenwerd H. Erzinger Aktiengesellschaft (Fabrique de Produits Chimiques de Schönenwerd H. Erzinger Société Anonyme), in Schönenwerd (SHAB. Nr. 253 vom 29. Oktober 1951, Seite 2675). Prokura wird erteilt an Hans Hartmann, von Wetzikon, in Aarau. Er zeichnet kollektiv mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

**Bureau Stadt Solothurn**

15. Dezember 1951.

Bleker & Schuler, Autoelectro- und Diesel-Service, in Solothurn, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 216 vom 15. September 1950, Seite 2367). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Dominik Schuler aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Jean Bleker, von Wattwil (St. Gallen), in Zuchwil, als Einzelfirma im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet Jean Bleker, Autoelectro- und Diesel-Service. Handel mit und Reparatur und Fabrikation von elektrischen und mechanischen Apparaten, insbesondere solche für Motorfahrzeuge. Bielstrasse 44.

15. Dezember 1951. Kosmetische und pharmazeutische Produkte.

Schürch & Cie., in Solothurn, Vertrieb kosmetischer und pharmazeutischer Produkte, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 124 vom 31. Mai 1951, Seite 1307). Die Gesellschaft hat sich aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

13. Dezember 1951. Textilrohstoffe usw.

Aug. Spindler & Co., in Basel, Kommanditgesellschaft, Handel mit Textilrohstoffen usw. (SHAB. Nr. 69 vom 23. März 1949, Seite 775). Der Gesell-



schafter Hans Spindler-Bader wohnt nun in Arlesheim. Neues Domizil: Rütlimeyerstrasse 26.

13. Dezember 1951. Drogerie. **Laboratorium S. Schärer**, in Basel, Drogerie usw. (SHAB. Nr. 295 vom 16. Dezember 1941, Seite 2566). Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma wurde am 12. November 1951 der Konkurs erkannt.

13. Dezember 1951. Spirituosen. **Valgros Dr. E. Waldstein**, in Basel (SHAB. Nr. 31 vom 7. Februar 1946, Seite 416). Die Einzelfirma hat den Sitz nach Birsfelden verlegt (SHAB. Nr. 286 vom 6. Dezember 1951, Seite 3027) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

13. Dezember 1951. Spirituosen. **E. Waldstein**, in Basel (SHAB. Nr. 36 vom 13. Februar 1945, Seite 455). Die Einzelfirma hat den Sitz nach Birsfelden verlegt (SHAB. Nr. 286 vom 6. Dezember 1951, Seite 3027) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

13. Dezember 1951. **Wohngenossenschaft Lettenhof**, in Basel (SHAB. Nr. 257 vom 3. November 1947, Seite 3240). Aus der Verwaltung sind Jakob Lohr-Keilwerth und Robert Jenny-Riegler ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurde gewählt: Hans Boog-Häfliger, von Dagmersellen, in Basel; er zeichnet zu zweien. Das bisherige Mitglied der Verwaltung Hans Grell-Sackmann, von und in Basel, zeichnet nun ebenfalls zu zweien.

13. Dezember 1951. **Papierhandels-gesellschaft Bucherer, Kurrus & Co. (Comptoir des Papiers Bucherer, Kurrus & Cie)**, in Basel. Jacques Bucherer-Spiller und Gustav Kurrus-Alder, beide von und in Basel, als unbeschränkt haftende Gesellschafter, Emanuel Müller-Rottra, von und in Basel, als Kommanditär mit Fr. 15 000, Marcel Leu-Hill, von und in Basel, als Kommanditär mit Fr. 5000, und Adrien Grisel-Michaud, von Travers, in Le Mont sur Lausanne, als Kommanditär mit Fr. 10 000, sind unter obiger Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 1. Dezember 1951 begonnen hat. Die Kommanditäre sind zugleich Prokuristen mit Unterschrift zu zweien. Grosshandel mit Papier; Beteiligung an verwandten Unternehmungen. Sempacherstrasse 17.

13. Dezember 1951. Immobilien. **Aruba A.G.**, in Basel. Unter dieser Firma bildet sich auf Grund der Statuten vom 10. Dezember 1951 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist Ankauf, Verkauf, Erstellung und Verwaltung von Liegenschaften sowie Beteiligung an ähnlichen Unternehmungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern gehört an: Emil Rusch, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Blumenrain 26.

14. Dezember 1951. **Tubag A.G. für Metallverarbeitung**, in Basel (SHAB. Nr. 21 vom 26. Januar 1949, Seite 249). In den Verwaltungsrat wurde gewählt der bisherige Vizedirektor Walter Schlaepfer-Höchner. Er zeichnet zu zweien. Der Präsident des Verwaltungsrates Wilhelm Schepp-Braun ist nicht mehr Direktor. Zum Vizepräsidenten wurde ernannt der bisherige Delegierte und Direktor Lionel Schepp-Hohl. Er führt nun Einzelunterschrift. Prokura wurde erteilt an Rolf Volkmar Eckert-Arni, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien. Das bisherige Verwaltungsratsmitglied Dr. Albert Brunschweiler-Dannenhauer zeichnet nun ebenfalls zu zweien.

14. Dezember 1951. Teppiche. **Teppiche Moosmann**, in Basel, Handel mit Teppichen (SHAB. Nr. 305 vom 31. Dezember 1947, Seite 3849). Der Inhaber Max Moosmann lebt mit seiner Ehefrau Margrit geb. Forster in Gütertrennung.

14. Dezember 1951. **Müller & Co. A.G. Tabakwaren en gros**, in Basel (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1950, Seite 1077). In der Generalversammlung vom 10. Dezember 1951 wurden die Statuten geändert. Das Grundkapital von Fr. 400 000 wurde durch Abschreibung der Aktien von Fr. 1000 auf Fr. 625 im Sinne von Art. 735 OR herabgesetzt auf Fr. 250 000, eingeteilt in 400 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 625.

14. Dezember 1951. **Grosshandels-Genossenschaft (Association du Commerce en gros)**, in Basel (SHAB. Nr. 115 vom 18. Mai 1946, Seite 1520). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden Marc Beauverd und Oscar Uhlmann; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden gewählt Emil Rudolf Müry-Meyer, als Präsident, von und in Basel, und Ernst Wyss, von Alchenstorf, in Burgdorf. Beide zeichnen zu zweien. Auguste Däppen ist nicht mehr Präsident. Neues Domizil: Sternengasse 15.

14. Dezember 1951. **Lämmli & Co.**, in Basel, Herren-Maßschneiderei usw. (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1950, Seite 2993). Aus der Kommanditgesellschaft ist der Kommanditär Alwin Lämmli-Oulevey ausgeschieden. Seine Kommandite von Fr. 100 000 und seine Prokura sind erloschen. Die Geschäftsnatur wird geändert in: Herren- und Uniformschneiderei; Handel mit Aquascutum-Mänteln.

14. Dezember 1951. **Immobilien Klybeck A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 124 vom 30. Mai 1944, Seite 1206). Neues Domizil: Nauenstrasse 10.

14. Dezember 1951. **Pilgermission St. Chrischona**, in Basel, Verein (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1949, Seite 3294). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden der bisherige Präsident Pfr. Theodor Hermann und der Inspektor Georg Krampf. Ihre Unterschriften sind erloschen. Als neuer Präsident wurde gewählt das bisherige Vorstandsmitglied Hermann Buser-Zeller, von und in Basel, als neues Mitglied sowie als Inspektor Werner Biel, von Ermatingen, auf St. Chrischona bei Bettingen. Sie führen Einzelunterschrift.

**Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.**

15. Dezember 1951. **Buntpapierfabrik Herisau Aktiengesellschaft, vorm. Diem & Oswald**, in Herisau (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1951, Seite 2515). Es ist Kollektivprokura erteilt worden an Willi Schmid, von Beinwil (Solothurn), in Herisau.

15. Dezember 1951. **J. Bänziger, Metzger z. Löwen**, in Urnäsch (SHAB. Nr. 173 vom 23. Juli 1918, Seite 1199). Diese Firma ist infolge Verpachtung des Geschäftes erloschen.

15. Dezember 1951. Dekorationsblumen. **Jean Tinner-Schnelder**, in Urnäsch, Vertrieb von Dekorationsblumen (SHAB. Nr. 190 vom 16. August 1951, Seite 2071). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

## Graubünden — Grisons — Grigioni

14. Dezember 1951.

**Viehzüchtergenossenschaft Thusis und Umgebung**, in Thusis (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1947, Seite 2590). Aus dem Vorstand ist Jakob Dolf ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand gewählt: Willy Marxer, von Tomils, in Thusis, als Präsident. Die Unterschrift führen der Präsident und der Aktuar kollektiv.

14. Dezember 1951.

**Ferienkolonien Chur**, in Chur, Verein (SHAB. Nr. 52 vom 2. März 1940, Seite 408). Aus dem Vorstand sind Johann Peter Wieland und Georg Joos ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Es wurden neu gewählt: Nikolaus Lareida, von Präz, als Präsident, und Paul Schröter, von Sils i. D., als Aktuar, beide in Chur. Die Einzelunterschrift führt der Präsident oder der Aktuar.

14. Dezember 1951.

**Societat de tratga de blestga Compadials**, in Compadials, Gemeinde Somvix (SHAB. Nr. 155 vom 7. Juli 1947, Seite 1869). Aus dem Vorstand sind Plazi Degonda und Josef Deflorin ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Alexander Caviezel, als Präsident, und Otmar Degonda, als Kassier, beide von Somvix, in Compadials, Gemeinde Somvix. Die Unterschrift führen Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit dem Kassier.

15. Dezember 1951. Sattlerei, Tapeziererei.

**Stefan Zarn**, in Landquart, Gemeinde Igis-Landquart. Inhaber dieser Firma ist Stefan Zarn, von Domat/Ems, in Landquart, Gemeinde Igis. Sattler- und Tapezierwerkstätte. Schulstrasse 360.

15. Dezember 1951. Möbel, Plastikdecken usw.

**S. Gabathuler**, in Jenaz. Inhaber dieser Firma ist Sigmund Gabathuler-Bernet, von Wartau (St. Gallen), in Jenaz. Handel mit Möbeln, Plastikdecken und -schürzen.

15. Dezember 1951. Hotel.

**Anton Eugen Rüegger-Zimmermann**, in Lenzerheide, Gemeinde Obervaz, Betrieb des Park-Hotels Lenzerheide (SHAB. Nr. 25 vom 1. Februar 1932, Seite 255). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Hotels erloschen.

15. Dezember 1951. Lederarbeiten usw.

**Alb. Ehrensperger, Patar**, in Arosa, Fabrikation von Lederarbeiten und Vertrieb von Patientenarbeiten aller Art (SHAB. Nr. 149 vom 29. Juni 1951, Seite 1608). Diese Firma erteilt Einzelprokura an Hedwig Ehrensperger-Alber, von Winterthur, in Arosa.

## Aargau — Argovie — Argovia

13. Dezember 1951. Giesserei.

**Injecta A.-G.**, in Teufenthal, Betrieb einer Giesserei zur Herstellung von Spritzguss in Messing-, Bronze-, Aluminium- und Weichmetall-Legierungen usw. (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1950, Seite 3209). In der Generalversammlung vom 11. Dezember 1951 wurde die Erhöhung des Grundkapitals von bisher Fr. 1 500 000 auf Fr. 2 000 000 beschlossen und durchgeführt durch Ausgabe von 1000 neuen Namenaktien zu Fr. 500. Die Statuten sind entsprechend abgeändert worden. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 2 000 000, eingeteilt in 4000 voll einbezahlte Namenaktien von je Fr. 500.

14. Dezember 1951. Damenkonfektion.

**Modehaus Blesiger A.G.**, in Baden, Betrieb eines Detailgeschäftes für Damenkonfektion unter der Enseigne «Zur alten Post» (SHAB. Nr. 86 vom 14. April 1950, Seite 969). In der Generalversammlung vom 11. Dezember 1951 wurde die Erhöhung des Grundkapitals von bisher Fr. 75 000 auf Fr. 100 000 beschlossen und durchgeführt durch Ausgabe von 25 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten sind entsprechend abgeändert worden. Das Grundkapital beträgt nunmehr Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll liberierte Inhaberaktien von je Fr. 1000.

14. Dezember 1951. Gasthof.

**J. Gebhard Gasth. Rössli Mörlken**, in Möriken-Wildegg. Inhaber dieser Firma ist Jakob Gebhard-Hochstrasser, von und in Möriken-Wildegg. Betrieb des Gasthofes «Rössli». In Möriken.

14. Dezember 1951.

**A. Kind Holzimprägnierung Aarau**, in Aarau, Holzimprägnierung, Handel mit Holz und Holzschutzmitteln (SHAB. Nr. 270 vom 17. November 1949, Seite 2980). Diese Firma hat ihren Sitz nach Unterentfelden verlegt, woselbst der Inhaber auch wohnt. Die Firma lautet nun: **A. Kind Holzimprägnierung**. Geschäftslokal: Distelberg 279.

14. Dezember 1951. Lederwaren.

**Hans Hiltiker**, in Safenwil, Lederwarenfabrikation (SHAB. Nr. 150 vom 1. Juli 1946, Seite 1972). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

14. Dezember 1951.

**Siegfried Schwere, Sägerei & Zimmerli, Holzhandlung**, in Leuggern (SHAB. Nr. 12 vom 15. Januar 1927, Seite 90). Diese Firma ist infolge Geschäftsabtretung erloschen. Aktiven und Passiven (unter Ausschluss der Liegenschaften) gehen an die neue Kollektivgesellschaft «Siegfried Schwere & Söhne, Sägerei und Holzhandlung», in Leuggern, über.

14. Dezember 1951.

**Siegfried Schwere & Söhne, Sägerei und Holzhandlung**, in Leuggern. Unter dieser Firma sind Siegfried Schwere sen., Hans Schwere und Siegfried Schwere jun., alle von und in Leuggern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1952 ihren Anfang nimmt. Der Gesellschafter Siegfried Schwere sen. führt Einzelunterschrift. Die Gesellschafter Hans Schwere und Siegfried Schwere jun. führen Kollektivunterschrift. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven (unter Ausschluss der Liegenschaften) von der bisherigen Einzelfirma «Siegfried Schwere, Sägerei & Zimmerli, Holzhandlung», in Leuggern. Sägerei und Holzhandlung. Hauptstrasse.

14. Dezember 1951.

**Robert Wullschläger A.G., Hoch- & Tiefbauunternehmung**, in Aarburg (SHAB. Nr. 253 vom 28. Oktober 1949, Seite 2803). In der Generalversammlung vom 26. November 1951 wurde das Aktienkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 250 000 erhöht durch Ausgabe von 150 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 250 000, eingeteilt in 250 Namenaktien zu Fr. 1000, die voll einbezahlt sind.

15. Dezember 1951. Fahrräder, Waffen usw.

**Plüss & Co.**, in Baden, Fabrikation von und Handel mit Artikeln der Fahrrad- und Waffenbranche sowie verwandter Gebiete, eidgenössisch konzessionierte Berufsbüchsenmacherei, Ablage der eidgenössischen Pulververwaltung, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 74 vom 29. März 1950, Seite 836). Die unbeschränkt haftende Gesellschafterin Elsi Schnieper-Plüss ist ausgeschieden und

ihre Unterschrift erloschen. Das Geschäft wird in der bisherigen Weise von den übrigen Gesellschaftern weitergeführt.

15. Dezember 1951.

**Adolf Mergenthaler, Baugeschäft**, in Rheinfelden (SHAB. Nr. 82 vom 10. April 1945, Seite 810). Die Firma wird abgeändert in: **Adolf Mergenthaler, Hoch- & Tiefbau, Rheinfelden**. Neue Geschäftsnatur: Hoch- und Tiefbau.

15. Dezember 1951.

**Milchgenossenschaft Effingen**, in Effingen (SHAB. Nr. 223 vom 23. September 1948, Seite 2586). Otto Bodmer, Vizepräsident, ist aus der Verwaltung ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Als Vizepräsident ist neu in die Verwaltung gewählt worden Hans Schenk, von Eggwil (Bern), in Effingen. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier.

15. Dezember 1951.

**Bonetti Achille Gipsergeschäft & Spezialverputzarbeiten**, bisher in Baden (SHAB. Nr. 255 vom 30. Oktober 1944, Seite 2399). Der Sitz dieser Firma befindet sich in Ennetbaden, woselbst der Inhaber auch wohnt. Geschäftslokal: Trottenstrasse 38.

15. Dezember 1951.

**Baumwoll-Spinnerei & -Weberei Wettingen**, in Wettingen (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1948, Seite 462). Das Verwaltungsratsmitglied Paul G. Schellenberg-Brandenberger ist zum Direktor mit Einzelunterschrift ernannt worden; seine Kollektivunterschrift ist erloschen.

15. Dezember 1951.

**Milchgenossenschaft Brunegg**, in Brunegg. Max Senn, Kassier, ist aus dem Vorstand ausgeschieden. An dessen Stelle wurde als Kassier in den Vorstand gewählt: Jakob Renold-Wüst, von und in Brunegg. Er führt die Unterschrift nicht.

#### Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

13. Dezember 1951. Hotel-Restaurant, Mosterei, Taxi.

**Ernst Bär**, in Amriswil, Hotel-Restaurant «Telle», Mosterei und Taxameterbetrieb (SHAB. Nr. 268 vom 15. November 1949, Seite 2956). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Die Aktiven und Passiven gehen über an die Nachfolgefirma «Frau B. Bär-Kreis», in Amriswil.

13. Dezember 1951. Hotel-Restaurant, Mosterei, Taxi.

**Frau B. Bär-Kreis**, in Amriswil. Firmainhaberin ist Witwe Berta Bär-Kreis, von und in Amriswil. Sie übernimmt die Aktiven und Passiven der bisherigen Firma «Ernst Bär», in Amriswil. Hotel-Restaurant «Telle», Mosterei, Spirituosenhandel, Autotiefarbeiten. Rütistrasse 4.

13. Dezember 1951. Pferdemetzgerei.

**Paul Tschumi**, in Eschlikon, Pferdemetzgerei (SHAB. Nr. 281 vom 30. November 1948, Seite 3255). Die Firma ist infolge Verpachtung des Geschäftes erloschen.

13. Dezember 1951. Kaffee.

**Albert Diethelm**, in Hamisfeld-Hefenhofen, Handel mit Kaffee (SHAB. Nr. 234 vom 6. Oktober 1932, Seite 2351). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

13. Dezember 1951.

**Friedrich Wymann, Schuhhandlung**, in Buhwil (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1938, Seite 524). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

13. Dezember 1951. Baugeschäft, Zementwaren, usw.

**Orlando Finazzi & Sohn**, in Aadorf, Baugeschäft, Fabrikation von und Handel mit Zementwaren, Hoch- und Tiefbau, Handel mit Baumaterialien (SHAB. Nr. 64 vom 18. März 1946, Seite 832). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Die Aktiven und Passiven werden von der Einzelfirma «Orlando Finazzi», in Aadorf, übernommen. Die Gesellschaft wird daher gelöscht.

13. Dezember 1951. Baugeschäft, Zementwaren usw.

**Orlando Finazzi**, in Aadorf. Firmainhaber ist Orlando Finazzi, von und in Aadorf. Er übernimmt die Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Orlando Finazzi & Sohn», in Aadorf. Baugeschäft, Fabrikation von und Handel mit Zementwaren, Hoch- und Tiefbau, Handel mit Baumaterialien.

13. Dezember 1951. Kolonialwaren, Coiffeur.

**Roman Mungenast**, in Neukirch-Egnach. Firmainhaber ist Roman Mungenast-Straub, österreichischer Staatsangehöriger, in Neukirch-Egnach. Kolonialwarenhandlung, Coiffeurgeschäft.

13. Dezember 1951. Käserei, Schweinemast.

**Albert Haag's Erben**, in Rickenbach bei Wil, Käserei und Schweinemast (SHAB. Nr. 44 vom 22. Februar 1946, Seite 580). Witwe Priska Haag-Eisenring ist aus der Kollektivgesellschaft ausgetreten. Die Firma lautet nun **Hans & Josef Haag**.

13. Dezember 1951.

**Milchproduzenten-Genossenschaft Arbon**, in Arbon (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1949, Seite 577). Charley Stoffel, Präsident, und Jakob Müller-Gamper, Aktuar, sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Der bisherige Kassier Johann Würth, nun in Berg (St. Gallen), wurde zum Präsidenten ernannt und als neuer Aktuar wurde Otto Gsell, von Egnach, in Riedern-Roggwil (Thurgau), in den Vorstand gewählt. Sie führen Kollektivunterschrift.

13. Dezember 1951.

**Baugenossenschaft des Konsumvereins Arbon (Gebako)**, in Arbon (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1949, Seite 105). Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 27. April 1951 wurden die Statuten revidiert. Der Genossenschaftszweck, den Mitgliedern gesunde und billige Wohnungen zu verschaffen und zu erhalten, soll nun erreicht werden durch Kauf oder Pacht von Land, Bau und Ankauf von Wohnhäusern, Abschluss von Bauverträgen, Vermieten und Verkauf von Wohnhäusern und durch Wahrung der Mieterinteressen auf andere geeignete Weise. Wer von der Genossenschaft eine Liegenschaft mieten oder kaufen will, hat mindestens zwei Anteilscheine zu übernehmen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Amtsblatt des Kantons Thurgau und im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Statuten wurden auch in einigen andern Punkten, die die eingetragenen Tatsachen nicht berühren, revidiert.

13. Dezember 1951.

**Käsergenossenschaft Hugelshofen**, in Hugelshofen (SHAB. Nr. 164 vom 16. Juli 1948, Seite 1998). Walter Flückiger, Vizepräsident/Kassier, und August Deutsch, Aktuar, sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt Paul Nater, von und in Hugelshofen, als Vizepräsident/Kassier, und Jakob Müller, von Hundwil (Appenzell A.-Rh.), in Riet-Ottoberg, als Aktuar. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

Tessin — Tessin — Ticino

Distretto di Mendrisio

15 dicembre 1951.

**Cattaneo e Co.**, in Chiasso, società in nome collettivo (FUSC. del 5 giugno 1951, N° 128, pagina 1356), casa di spedizioni. L'associato Elio-Emilio Cattaneo, essendo uscito dalla società, questa è sciolta. La ditta è cancellata. Il socio Romeo Colombo, di Dante, italiano, in Chiasso, continua gli affari come azienda individuale, nel senso dell'art. 579 C. O. Il nome della ditta è **Romeo Colombo, Casa di Spedizioni**, succ. a Cattaneo e Co., in Chiasso. Corso San Gottardo 22.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

Rectification.

**Société Immobilière Pré du Chemin de Moudon A.**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 27 septembre 1950, page 2473). Le capital de 50 000 fr., divisé en 100 actions au porteur de 500 fr., n'est libéré qu'à concurrence de 20 000 fr.

Bureau du Sentier

15 décembre 1951.

**Compagnie du Chemin de fer Pont-Brassus**, société anonyme, au Sentier (FOSC. du 2 décembre 1930, N° 245). Dans son assemblée générale ordinaire du 22 septembre 1951, la société a adopté de nouveaux statuts. Les organes pour les publications sont la «Feuille des Avis officiels du canton de Vaud» et, pour tous les cas prévus par le Code des obligations, la Feuille officielle suisse du commerce. La société est engagée par la signature du président, du vice-président et du secrétaire, signant collectivement à deux. Le président est Marc-Louis Golay, fils de feu Auguste, du Chenit, au Sentier, commune du Chenit (ancien); vice-président: Albert Reymond, fils de feu Henri, du Chenit, au Sentier, commune du Chenit (nouveau); secrétaire: Alphonse-Charles RoCHAT, fils de César, du et au Lieu (nouveau); membres: Emile-Gustave Piguet, fils de feu Paul, du Chenit, au Brassus, commune du Chenit (nouveau); Jacques-Francis Baud, fils de feu Albert, de Pizy, Montherod et Aubonne, au Sentier, commune du Chenit; Paul-Armand Aubert, fils de feu Henri, du et au Lieu (nouveau). Dans sa séance du 29 août 1950, le conseil d'administration a désigné un administrateur-délégué en la personne de Emile-Gustave Piguet (sus-indiqué) et lui a conféré la signature individuelle. La signature de Paul Givel, ancien secrétaire, décédé, est radiée. Sont également radiés les administrateurs: Paul Audemars, Edouard, Aubert, Albert Baud, Henri Piguet et Samuel Aubert.

Bureau de Vevey

14 décembre 1951. Menuiserie, ébénisterie.

**James Guyot**, à La Tour-de-Peilz, menuiserie et ébénisterie d'art (FOSC. du 3 juillet 1934, N° 152). La raison est radiée par suite de décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la société anonyme «James Guyot S.A.» ci-après inscrite à La Tour-de-Peilz.

14 décembre 1951. Menuiserie, ébénisterie.

**James Guyot S.A.**, à La Tour-de-Peilz. Selon acte authentique et statuts du 7 décembre 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme. Elle a pour but l'exploitation d'une entreprise de menuiserie et d'ébénisterie d'art et pour objet la continuation de la maison «James Guyot» menuiserie et ébénisterie d'art. La société peut participer à toutes opérations commerciales, mobilières ou immobilières jugées nécessaires à la réalisation du but social ou s'y rapportant. La société reprend l'entreprise de menuiserie et d'ébénisterie d'art que James Guyot, soit sa succession, exploite à La Tour-de-Peilz, sur la base d'un bilan arrêté au 1<sup>er</sup> janvier 1951, présentant un actif de 366 948 fr. 43 et un passif de 151 927 fr. 80, soit un actif net de 215 020 fr. 63. Cet actif est accepté pour cette somme qui constitue le prix de reprise. Le capital social est de 100 000 fr., entièrement libéré, et divisé en 100 actions nominatives de 1000 fr. chacune. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce, et les convocations des actionnaires par publication dans ce journal et par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à 5 membres actuellement composé de Marcelle Guyot née Honegger, de Boudevilliers (Neuchâtel), à La Tour-de-Peilz, présidente; Georges Testaz, de Chamblon, au Châtelard-Montreux, vice-président; Maurice Guyot, de Boudevilliers (Neuchâtel), à Lausanne, secrétaire; James-Henri Guyot, de Boudevilliers (Neuchâtel), à La Tour-de-Peilz; Eugène Chevalley, du Châtelard-Montreux, à La Tour-de-Peilz; lesquels engagent la société en signant collectivement à deux. Bureau: Avenue de la Condémène 22.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

#### Cortafina S. A., Société Financière et de Participations à Cortaillo

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 C. O.

Troisième publication

L'assemblée générale du 13 décembre 1951 a décidé de réduire le capital social de 500 000 fr. à 100 000 fr. par annulation de 400 actions de 1000 fr. Les créanciers sont avisés que, dans les deux mois qui suivront la troisième publication dans la Feuille officielle suisse du commerce, ils pourront produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis.

Les créances sont à produire à l'adresse:

Dr. Hans Rupe, notaire, Elisabethenstrasse 20, Bâle.

Bâle, le 13 décembre 1951.

(AA. 319<sup>1</sup>)

Le conseil d'administration.

#### Panificio Sociale Magadino in liquidazione, Magadino

Liquidazione e diffida ai creditori conformemente agli art. 742 et 745 C. O.

Seconda pubblicazione

I creditori della S.A. in liq. Panificio Sociale di Magadino, in Magadino, sono pregati di voler notificare i loro crediti al sottoscritto liquidatore entro il 5 gennaio 1952.

(AA. 322<sup>1</sup>)

Locarno, 17 dicembre 1951.

Avv. Antonio Snider, Locarno.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Wirtschaftsverhandlungen mit Jugoslawien

Die am 3. Dezember 1951 in Belgrad zwischen einer schweizerischen und einer jugoslawischen Delegation aufgenommenen Wirtschaftsverhandlungen sind unterbrochen worden, nachdem über die zur Sprache gebrachten Fragen keine Einigung erzielt werden konnte. In einem am 18. Dezember 1951 unterzeichneten Verhandlungsprotokoll wurde vorgesehen, die Verhandlungen später wieder aufzunehmen. Um im gegenseitigen Warenaustausch keinen Unterbruch eintreten zu lassen, werden die zuständigen Behörden der beiden Länder in der Zwischenzeit Ein- und Ausfuhrbewilligungen in Anlehnung an die bisherigen Warenlisten erteilen.

297. 19. 12. 51.

## Négociations économiques avec la Yougoslavie

Les négociations économiques engagées le 3 décembre 1951 à Belgrade entre une délégation suisse et une délégation yougoslave ont été interrompues, aucune entente n'ayant pu être réalisée sur les problèmes mis en discussion. Un protocole de négociation, signé le 18 décembre 1951, prévoit que les pourparlers seront repris ultérieurement. Afin d'éviter toute interruption dans les échanges commerciaux, les administrations compétentes des deux pays délivreront dans l'intervalle des permis d'importation et d'exportation sur la base des listes de marchandises en vigueur jusqu'ici.

297. 19. 12. 51.

## Negoziazioni economiche con la Jugoslavia

Le negoziazioni economiche iniziate il 3 dicembre 1951 a Belgrado fra una delegazione svizzera ed una jugoslava sono state sospese, non essendo potuto giungere ad un'intesa sui problemi posti sul tappeto. In un protocollo di negoziazione firmato il 18 dicembre 1951 è stato previsto di riprendere più tardi le trattative. Affinchè lo scambio reciproco delle merci non abbia a subire una interruzione, le competenti autorità dei due paesi rilasceranno nel frattempo dei permessi d'importazione e di esportazione, conformemente alle liste di merci finora in vigore.

297. 19. 12. 51.

## Verzeichnis der Handelsreisenden: Nachtrag

Zu dem Mitte Juli 1951 herausgegebenen « Verzeichnis der Handelsreisenden und Firmen, die vom 1. Oktober 1950 bis zum 31. März 1951 Taxkarten gelöst haben », ist soeben der Nachtrag erschienen. Er enthält die Namen derjenigen Firmen und Reisenden, die in der Zeit von April bis September 1951 in den Besitz von Taxkarten gelangt sind oder bereits gelöste Karten auf die Namen anderer Reisender haben umschreiben lassen. Das mit einem alphabetischen Register versehene Heft von 187 Seiten kann gegen Einzahlung von Fr. 2 auf Postscheckrechnung Nr. III 520, Eidg. Kassen- und Rechnungswesen, Bern, unter Vermerk auf der Rückseite des Einzahlungsscheines: Handelsabteilung, Konto Forderungen, 5.513.703.1, bezogen werden.

297. 19. 12. 51.

## Liste des voyageurs de commerce: supplément

Vient de paraître le supplément à la « Liste des voyageurs de commerce et des maisons qui, du 1<sup>er</sup> octobre 1950 au 31 mars 1951, se sont pourvus de cartes de légitimation payantes ». Ce supplément de 187 pages contient les données relatives aux cartes délivrées dans les mois d'avril à septembre 1951, ainsi qu'une table alphabétique. On peut se le procurer contre paiement d'un montant de 2 fr. au compte de chèques postaux N° III 520, Service fédéral de caisse et de comptabilité, Berne (avec mention au verso du bulletin de versement: Division du commerce, compte débiteur 5.513.703.1).

297. 19. 12. 51.

## La question des réserves de crise avec privilège fiscal

55<sup>e</sup> supplément de « La Vie économique », publié par la Commission d'étude des prix, organe consultatif du Département fédéral de l'économie publique.

Cette étude résume en une quarantaine de pages un rapport que la commission a déposé, il y a quelque temps déjà, auprès du Département fédéral de l'économie publique, à l'intention du délégué aux possibilités de travail. Ce rapport n'aborde pas la discussion sur l'actuel projet d'arrêté fédéral sur la constitution de réserves de crise par l'économie privée. Son rôle est plutôt celui d'une étude préliminaire destinée à prêter au délégué aux possibilités de travail une assistance utile dans l'élaboration du projet d'arrêté. En opérant une enquête auprès de nombreuses entreprises, la commission s'est efforcée, d'une part, de déterminer approximativement la valeur des réserves de crise qui auraient pu être constituées en période de prospérité et, d'autre part, de rechercher quelles étaient les possibilités de créer du travail au moyen de réserves de crise avec privilège fiscal. Le rapport traite des mesures à arrêter en période de prospérité économique (privilège fiscal stimulant la constitution de réserves de crise et diverses mesures propres à assurer le succès de cette nouvelle politique de l'emploi), de l'emploi des réserves en temps de dépression (en particulier de leur emploi dans le cadre d'une politique visant à atténuer la dépression économique), ainsi que de l'institution du contrôle à exercer lors de la création et de l'investissement des réserves.

La Commission d'étude des prix estime que l'idée d'utilisation méthodique en période de dépression économique et de chômage, des réserves privilégiées accumulées par les entreprises elles-mêmes pendant les années de prospérité revêt un intérêt si considérable qu'il s'impose de rechercher dans quelle mesure on pourrait en assurer la réalisation. La création de possibilités de travail par une action émanant essentiellement de l'économie privée mais dont la date et l'orientation seront fixées par les pouvoirs publics qui l'encouragent en accordant une exonération ou une rétrocession d'impôt, constitue un nouveau moyen de combattre le chômage. Ce moyen se caractérise par une collaboration plus étroite de l'économie privée et des pouvoirs publics dans la recherche de l'objectif commun. Il ne saurait se substituer complètement aux mesures prises jusqu'à maintenant par les entreprises elles-mêmes ou les pouvoirs publics pour procurer du travail, mais il peut les compléter d'une heureuse manière.

La présente étude, en analysant de façon approfondie les divers aspects du problème, représente sans conteste une contribution des plus utiles aux débats qui viennent de s'ouvrir sur l'appui que l'Etat est invité à apporter à la constitution de réserves de crise par l'économie privée. Souhaitons qu'en dépit des difficultés qu'elles ne cherchent nullement à dissimuler, cette étude pourra faciliter le passage des bonnes intentions à une action résolue.

Ce fascicule est vendu au prix de 4 fr. 50, y compris les frais d'envoi et l'Icha. Les personnes qui désirent l'obtenir sont priées de verser cette somme au compte de chèques postaux III 520 « Feuille officielle suisse du commerce », à Berne, et de mentionner leur commande au verso du bulletin de versement sans la confirmer par écrit, afin d'éviter tout malentendu. Si l'envoi doit se faire contre remboursement, les frais de port seront débités.

Redaktion: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne  
Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

## Die gute Geschäftsverbindung

... für Kisten aller Art

**Kistenfabrik Zug AG.**  
Zug

... für Artikel aus Plexiglas

**ISOPLEX**  
AG SA

Zürich, Wehntalerstr. 298  
Tel. (051) 46 49 91

... für Stempeluhrer

**BORSARI & MEIER AG., ZÜRICH**

Seefeldstraße 62 Telefon (051) 32 05 97

... für Stahlbüromöbel

**BIGLER, SPICIGER & CIE. AG.**  
BIGLEN (Bern)

Spezialabteilung für Büro- und Betriebs-einrichtungen

**Bigla**

... für

**Fotokopien**

**Ed. Aerni-Leuch,** Reproduktionsanstalt, Bern

... für Fluoreszenz-Beleuchtungskörper

Unsere Fachleute lösen Ihr Beleuchtungsproblem. Verlangen Sie unverbindlichen Besuch und Referenzliste

**FLUORA**  
HERISAU  
Tel. (071) 5 23 63

... für elektrische Meßinstrumente



**TRUB, TÄUBER & CO. AG.**  
Ampèrestraße 3, ZÜRICH

Fabrik elektr. Meßinstrumente und wissenschaftlicher Apparate

... für Feuerlöschgeräte aller Art

**PRIMUS**

PIONIER  
GEGEN  
FEUER

TNB

*jederzeit lösbar!*

AG. FÜR TECHNISCHE NEUHEITEN, BINNINGEN-BASEL Tel. (061) 8 66 07



## Schweiz. Bundesbahnen - Chemins de fer fédéraux suisses - Ferrovie federali svizzere

## Rückzahlung von Obligationen der 3 1/2 %-Anleihe der Schweizerischen Bundesbahnen von 1935

## Remboursement d'obligations de l'emprunt 3 1/2 % des Chemins de fer fédéraux de 1935

## Rimborso di obbligazioni del prestito 3 1/2 % delle Strade ferrate federali del 1935

Gemäss Amortisationsplan und zufolge vorschrittmässiger Auslosung werden am 15. März 1952 folgende Obligationen, soweit dieselben nicht im Schuldbuch eingetragen sind, zurückbezahlt:

bei unserer Hauptkasse in Bern und bei den grösseren schweizerischen Bankinstituten.

Suivant plan d'amortissement, les obligations sorties au tirage, et dont les numéros suivent, seront remboursées, pour autant qu'elles ne sont pas inscrites dans le livre de la dette, le 15 mars 1952:

à notre caisse principale à Berne, et aux caisses des principales banques suisses.

Conformemente al piano d'amortamento, le obbligazioni, estratte a sorte, di cui seguono i numeri, saranno rimborsate, se non iscritte nel libro del debito, il 15 marzo 1952: dalla nostra cassa principale a Berna, e dalle casse delle principali banche svizzere.

à 1000 fr.

801—850	9701—9750	23401—23450	32751—32800	40151—40200	51801—51850
901—950	9851—9900	23701—23750	33351—33400	42801—42850	52551—52600
4101—4150	10251—10300	26051—26100	33651—33700	45901—45950	53201—53250
4651—4700	10951—11000	27151—27200	34901—34950	46351—46400	53451—53500
6251—6300	13251—13300	27951—28000	35501—35550	47801—47850	
7401—7450	19351—19400	28101—28150	35751—35800	48801—48850	
8451—8500	22151—22200	28551—28600	36451—36500	48901—48950	
8551—8600	22351—22400	30701—30750	39751—39800	49651—49700	
9101—9150	22651—22700	31501—31550	40051—40100	50001—50050	

à 5000 fr.

55061—55070	56881—56890	57691—57700	59481—59490	61271—61280	63041—63050
56371—56380	56921—56930	57851—57860	59551—59560	61571—61580	63441—63450
56501—56510	56931—56940	58031—58040	59661—59670	61651—61660	63741—63750
56711—56720	56941—56950	58301—58310	59691—59700	61691—61700	63841—63850
56741—56750	57261—57270	58401—58410	60191—60200	61971—61980	63901—63910
56791—56800	57481—57490	58921—58930	60691—60700	62571—62580	
56851—56860	57551—57560	58941—58950	61001—61010	62631—62640	

Mit dem 15. März 1952 hört die Verzinsung dieser Titel auf.

Von früheren Auslosungen sind noch die folgenden Obligationen ausstehend:

Ces titres cesseront de porter intérêt le 15 mars 1952.

Les obligations suivantes du même emprunt, sorties aux tirages précédents, n'ont pas encore été présentées au remboursement:

Col 15 marzo 1952 queste obbligazioni non porteranno più interesse.

Le seguenti obbligazioni dello stesso prestito, sorteggiate in precedenti estrazioni, non furono ancora presentate per il rimborso:

à 1000 fr.

6382	11111—12	19467	40375—79	53165—66
8634	17411—12	24866	44848	53311—12
8687	18752—54	36552	45653	53655
11094	19455	39735—37	51793—800	53658—59

à 5000 fr.

56365	56612	57993	59720	61173
-------	-------	-------	-------	-------

Bern, den 13. XII. 1951. Berne, le 13 XII 1951. Berna, il 13 XII 1951.

Generaldirektion der SBB. Direction générale des C.F.F. Direzione generale delle F.F.S.

## Schweiz. Bundesbahnen - Chemins de fer fédéraux suisses - Ferrovie federali svizzere

## Rückzahlung von Obligationen der 3 %-Anleihe Jougne-Eclépens

## Remboursement d'obligations de l'emprunt 3 % Jougne-Eclépens

## Rimborso di obbligazioni del prestito 3 % Jougne-Eclépens

Gemäss Amortisationsplan und zufolge vorschrittmässiger Auslosung werden am 15. April 1952 folgende 316 Obligationen zu Fr. 500 zurückbezahlt:

bei unserer Hauptkasse in Bern und bei den grösseren schweizerischen Bankinstituten.

Conformément au plan d'amortissement, les 316 obligations suivantes de 500 fr., qui sont sorties au tirage, seront remboursées le 15 avril 1952:

à notre caisse principale à Berne, et aux caisses des principales banques suisses.

Conformemente al piano d'amortamento, le seguenti 316 obbligazioni di 500 fr., estratte a sorte, saranno rimborsate il 15 aprile 1952:

dalla nostra cassa principale a Berna, e dai principali istituti bancari svizzeri.

64	2078	3964	5802	7827	9501	10865	12384	13537	15083
72	2109	4009	5888	7833	9615	10867	12387	13590	15134
168	2243	4032	5910	8035	9749	10930	12398	13600	15148
275	2358	4035	5971	8114	9772	10972	12421	13644	15215
366	2369	4124	6056	8189	9780	11077	12445	13647	15223
433	2394	4131	6211	8228	9860	11154	12452	13689	15253
471	2478	4132	6263	8236	9949	11222	12457	13721	15278
480	2521	4140	6399	8250	9971	11296	12484	13759	15284
552	2578	4145	6608	8338	10024	11305	12520	13772	15302
606	2737	4245	6612	8407	10047	11379	12549	13829	15344
612	2816	4263	6677	8421	10093	11455	12605	13908	15531
642	2865	4277	6728	8427	10120	11460	12678	13950	15598
682	2871	4283	6770	8440	10140	11489	12816	14006	15621
709	2932	4299	6862	8474	10151	11512	12907	14036	15624
769	3089	4326	6932	8479	10173	11666	12940	14111	15676
811	3138	4336	6971	8608	10201	11683	13038	14290	15720
830	3219	4387	7060	8658	10238	11688	13044	14297	15933
880	3271	4412	7085	8757	10258	11696	13130	14455	15994
897	3280	4657	7182	8852	10288	11718	13153	14493	16114
943	3281	4936	7231	8904	10310	11735	13194	14664	16118
970	3314	5041	7247	8943	10405	11786	13208	14731	16182
978	3490	5111	7357	8951	10406	11796	13246	14748	16186
1056	3549	5190	7403	9040	10450	11916	13271	14788	16294
1095	3555	5262	7450	9065	10537	11941	13295	14809	16316
1123	3728	5333	7471	9068	10573	12132	13301	14873	16322
1469	3802	5423	7557	9092	10594	12157	13388	14922	16326
1605	3805	5431	7638	9203	10615	12167	13400	14973	16331
1652	3810	5441	7676	9224	10706	12226	13401	14994	16354
1664	3925	5458	7685	9226	10776	12275	13466	15042	16360
1856	3927	5463	7741	9228	10800	12307	13480	15070	16375
1951	3954	5538	7823	9255	10816	12362	13485	15076	16388
2049	3962	5629	7824	9472	10852				

Am 15. April 1952 hört die Verzinsung dieser Titel auf.

Von früheren Auslosungen sind noch die folgenden Obligationen ausstehend:

Ces titres cesseront de porter intérêt le 15 avril 1952.

Les obligations suivantes du même emprunt, sorties aux tirages précédents, n'ont pas encore été présentées au remboursement:

Col 15 aprile 1952 queste obbligazioni cesseranno di portare interesse.

Le seguenti obbligazioni dello stesso prestito, sorteggiate in precedenti estrazioni, non furono ancora presentate per il rimborso:

2636	3967	7358	7734	11597	15564
3864	7131—32	7410	8377	14279	15868

Bern, den 13. XII. 1951. Berne, le 13 XII 1951. Berna, il 13 XII 1951.

Generaldirektion der SBB. Direction générale des C.F.F. Direzione generale delle F.F.S.

# Basellandschaftliche HYPOTHEKENBANK Basel - Liestal - Gelterkinden

Gegr. 1849

## Kassaobligationen

Wir kündigen hiermit alle vom 1. Januar bis 30. Juni 1952 kündbar werdenden Obligationen auf die vertragliche Frist von 6 Monaten zur Rückzahlung. Die Verzinsung hört am Verfalltag auf.

Für gekündigte Obligationen offerieren wir bis auf weiteres die Konversion ab Verfalltag in

**3 %, Laufzeit 4 Jahre.**

Neue Obligationen geben wir zu den gleichen Bedingungen aus.

15. Dezember 1951.

Die Direktion

## COMMUNE DE LAUSANNE

### Emprunt 3 1/2 % de 1937

Amortissement de 1952

15<sup>e</sup> tirage de 158 obligations remboursables à 500 fr. et de 257 obligations remboursables à 1000 fr. le 1<sup>er</sup> mars 1952

a) Obligations de 500 fr.

251—275	601—625
276—300	976—1000
451—475	1626—1650

b) Obligations de 1000 fr.

5676—5700	8101—8150
6151—6175*	9451—9500
6582—6900	9601—9650
7751—7800	

\* Les N° 6164 à 6175, sortis avec la série 6151—6175 seront remboursés le 1<sup>er</sup> mars 1953.

Lausanne, le 3 décembre 1951.

Direction des finances.

## Wir suchen

erfahrenen, tüchtigen

## MITARBEITER

als Disponent im Transithandel, versiert im Devisengeschäft, sprachgewandt, mit schneller Auffassungsgabe.

## Wir bieten

interessanten, entwicklungsfähigen Posten mit entsprechender Honorierung. — Bewerber, welche an selbständige Arbeit gewöhnt sind, belieben ihre Offerten mit Lichtbild und Referenzen zu richten an

**Weitnauer & Co., Basel 1**

Engros- und Tabakbranche

## Brasserie Beauregard S. A., Lausanne et Fribourg

Selon décision de l'assemblée générale des actionnaires du 15 décembre 1951, le dividende de 5 % brut pour l'exercice 1950/51 est payable dès le 17 décembre 1951 aux guichets de la Banque cantonale vaudoise, à Lausanne, et de ses agences et de la Banque de l'Etat de Fribourg, à Fribourg, et ses agences par 25 fr. sous déduction des impôts, contre remise du coupon N° 3. F 70

Qui prêterait

**60 000 fr.**

ferme 5 ans à 6 % à Industriel. Offres sous chiffre R 26973 U à Publicitas Bienne.

Wir offerieren

Wir suchen

## Cholesterin Schwefelsäure

transit. Mitteilungen erbeten unter Chiffre A 18968 Z an Publicitas Zürich 1.

## LATEX

Gummilich 60 % zentrifugiert

RCMA-Qualität

prompt und auf Verschiffung lieferbar durch:

**Max Meyer-Gasser A. G.**  
Basel 12  
Burgfeldstr. 18 Tel. (061) 4 7816

## PEERLESS NEV-R-KURL

das nie rollende  
kanadische Kohlepapier

Der Inbegriff für Qualität

Das SHAB. liegt bei Behörden, Verwaltungen, Banken auf; nutzen Sie diese Verbreitung — inserieren Sie!

## BUCHHALTER

38jährig, mit Praxis in Handel und Industrie, sucht neuen, sicheren Wirkungskreis.

Geboten werden: Zuverlässiger, initiativer Charakter, solide Ausbildung, Bilanzsicherheit. Sprachen: Deutsch und Französisch.

Gewünscht wird: Selbständiger Posten in gut fundiertem Unternehmen, wo grosse Wert auf gute Zusammenarbeit gelegt wird.

Offerten unter Chiffre V 26984 U an Publicitas Biel.



# UNITED STATES LINES



Nächste ABFAHRTEN nach NEW YORK,  
Baltimore, Boston, Philadelphia



	Le Havre ab	Antwerpen ab	Rotterdam ab	Hamburg ab	Bremen ab	New York an	via
*American Judge	19. Dez.	21. Dez.	21. Dez.	20. Dez.	31. Dez.	30. Dez.	NY, Bo. HR. Ba. Ph.
*American Farmer	27. Dez.	28. Dez.	28. Dez.	25. Dez.	7. Jan.	6. Jan.	NY, Ba. HR. Ph.
*American Jurist	3. Jan.	4. Jan.	4. Jan.	2. Jan.	14. Jan.	12. Jan.	NY, Ba. Ph. Bo.
*American Planter	3. Jan.	5. Jan.	5. Jan.	2. Jan.	14. Jan.	12. Jan.	NY, Ba. HR. Ph.
*American Ranger	8. Jan.	11. Jan.	11. Jan.	8. Jan.	21. Jan.	17. Jan.	NY, Bo. HR. Ba. Ph.
*American Reporter	9. Jan.	11. Jan.	11. Jan.	8. Jan.	21. Jan.	17. Jan.	NY, outports
*American Defender	16. Jan.	18. Jan.	18. Jan.	15. Jan.	28. Jan.	20. Jan.	NY, Ba. Ph. Bo.
*American Banker	16. Jan.	18. Jan.	18. Jan.	15. Jan.	28. Jan.	20. Jan.	NY, Bo. HR. Ba. Ph.
*American Counselor	23. Jan.	25. Jan.	25. Jan.	22. Jan.	3. Febr.	27. Jan.	NY, Ba. HR. Ph.
*American Merchant	23. Jan.	25. Jan.	25. Jan.	22. Jan.	3. Febr.	27. Jan.	NY, HR. Ba. Ph.
*American Attorney	29. Jan.	31. Jan.	31. Jan.	29. Jan.	6. Febr.	4. Febr.	NY, Ba. Ph. Bo.
*American Harvester	29. Jan.	31. Jan.	31. Jan.	29. Jan.	6. Febr.	4. Febr.	NY, outports
*American Shipper	30. Jan.	1. Febr.	1. Febr.	29. Jan.	11. Febr.	10. Febr.	NY, Ja. H. L. Ph.
*AMERICA	30. Jan.	1. Febr.	1. Febr.	29. Jan.	11. Febr.	10. Febr.	NY, Bo. HR. Ba. Ph.
*American Farmer	5. Febr.	8. Febr.	8. Febr.	5. Febr.	18. Febr.	17. Febr.	NY, outports
*American Judge	5. Febr.	8. Febr.	8. Febr.	5. Febr.	18. Febr.	17. Febr.	NY, Ba. Ph. Bo.
*American Importer	5. Febr.	8. Febr.	8. Febr.	5. Febr.	18. Febr.	17. Febr.	NY, HR. Ba. Ph.
*American Planer	5. Febr.	8. Febr.	8. Febr.	5. Febr.	18. Febr.	17. Febr.	NY, HR. Ba. Ph.
*American Jurist	5. Febr.	8. Febr.	8. Febr.	5. Febr.	18. Febr.	17. Febr.	NY, HR. Ba. Ph.

\* mit Kühlraum

«Received»- oder «Shipped»-Konnossemente

erhältlich bei den GENERALFRACHTAGENTEN

Internationale Transportgesellschaft

**GEBRÜDER GONDRAND AG.**

Basel, Zürich, St. Gallen, Gené, Brig, Buchs (St. G.), La Chaux-de-Fonds, St. Margrethen, Chiasso, Vallorbe, Lugano, Romanshorn, Schaffhausen

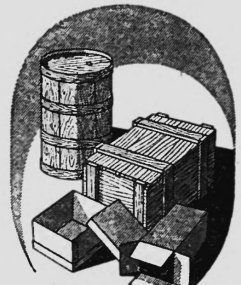
## DET NORSKE ZINKKOMPANI A/S

La liste numérique des 1157 obligations de cette compagnie, se rapportant à l'amortissement contractuel du 1<sup>er</sup> juillet 1946 a paru de façon incomplète dans le N° 289, du 10 décembre 1951, de la Feuille officielle suisse du commerce. Cette liste a donc dû faire l'objet d'une deuxième publication, complétée, dans le N° 292, du 13 décembre 1951, de ce même journal. Cette seconde insertion doit être considérée comme seule valable. X 408

### Office économique cantonal neuchâtelois La Chaux-de-Fonds

Léopold-Robert 42 Gegründet 1934  
Geschäftsstelle für Industrieförderung. Gutachten über die Gründung von Filialen oder Niederlassungen von Fabriken in eine industrielle Gegend der Schweiz, an der Landesgrenze. Industrien finden tatkräftige Unterstützung. Projektverarbeitung von Fabrikanlagen, Werkstätten. Auswertung von Patenten, Übernahme von Fabrikationslizenzen.  
Kostenlose Beratung — Diskretion — Fachmännische Dienste

Lieferbar prompt ab Lager:  
**Menthol** krist. chin. SMP 42—44 °C.  
**Geobell S.A., Zurich**  
Marktgasse 4  
Tel. (051) 3411 79



**TH. HAASS AG**  
Mutterz  
DIE SOLIDE HAASSVERPACKUNG SCHÜTZT DIE WARE

### Fabrikgebäude

Vorkriegsneubau, 27,6 a Flächeninhalt, zirka 1300 m<sup>2</sup> behaute Fläche, mit Dampfkesselanlage, Warenaufzug und 3 Garagen, 350 m von Station SBB in Außenquartier Berns, evtl. mit mod. Wohnhaus u. Garten, zu verkaufen.

Interessenten wollen sich umgehend melden unter Chiffre M 1446 Y an Publicitas Bern.

### OFFRES D'EXPLOITATION DE BREVETS D'INVENTION DERIAZ, KIRKER & C<sup>IE</sup> GENÈVE

Les propriétaires des brevets suisses suivants désirent entrer en relation avec des industriels suisses, en vue de l'exploitation de ces brevets:

- 244842 Procédé pour la préparation de polyamides synthétiques linéaires.
- 258860 Dispositif servant à mettre en position le châssis portemotrices d'une machine commandée par un ruhan d'enregistrement pour fondre et composer des caractères.
- 231275 Dispositif de blocage de l'obturateur d'armes à feu automatiques.
- 259434 Catalyseur et procédé de fabrication de celui-ci.
- 257879 Procédé de préparation de la N-diméthylamino-éthylphénylthiazine.
- 261215 Verfahren zur Herstellung eines Phenanthridiniumsalzes. 34-7

Pour tous renseignements s'adresser à MM. DERIAZ, KIRKER & C<sup>IE</sup>, ingénieurs-conseils, 14, rue du Mont-Blanc, à Genève.

#### Serlöser Jüngling

mit 3jähriger Sekundarschulbildung, einjähriger Handelsschulbildung und weiterer Bürofähigkeit, sucht auf 15. März

#### kaufmännische Lehrstelle

Offerten sind zu richten unter Chiffre Hab 744-1 an Publicitas Bern.

#### Zu verkaufen

### SIG-Verpackungsmaschine

sehr wenig gebraucht, in erstklassigem Zustand.

Min. 75 x 50 x 30 mm  
Max. 125 x 90 x 57 mm

Näherer Aufschluss durch Chiffre P 9263 X an Publicitas Gené.

### Erfolgreiches Inkasso

anerkannter und beeideter Forderungen

GLÄUBIGERVERTRETUNG in Insolventfällen  
VERWALTUNG - TREUHANDFUNKTIONEN  
SCHWEIZ, CREDITOREN-VERBAND, ZÜRICH 1  
Bahnhofstr. 72 Tel. (051) 2350 17 Gegr. 1897

### Kapitalanlage

Infolge Erbschaftsregelung zu verkaufen in bedeutender wärdl. Stadt prächtiges

### Bauland

von 50 000 m<sup>2</sup> zu Fr. 8.— per m<sup>2</sup>. Durchschnittspreis = Fr. 400 000. Fä. hiebei, Fr. 200 000 im 1. Rang aufzunehmen. Sichere Platzierung. Sofortige Parzellierungsmöglichkeit. Vermittler verboten. Anfragen für Auskünfte unter Chiffre Hab 743-1 an Publicitas Bern.

### Warenumsatzsteuer

(17. Auflage)

Die versch. im Schweizerischen Handelsamtsblatt bisher erschienenen und gegenwärtig gültigen Texte sind in einer Broschüre von 64 Seiten zusammengefasst. Sie ist zum Preis von Fr. 1.— (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postscheckrechnung III 520 erhältlich. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einkäufe nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

#### Zu verkaufen

günstige Occasion

### NATIONAL-Buchungsmaschine

6 Zählwerke, mit Schreibmasch. und automat. Datum u. Kurztext. Elektr. u. vollautomat., neuestes Modell, nur wenig gebraucht. Mit Garantie u. Service. Anfragen an Postfach 9166, Bahnhofstr., Zürich 28.

... aha, combiné,  
maintenant je suis convaincu!

C'est avec ces mots que le directeur des services industriels de l'une des plus grandes villes de Suisse nous commanda un appareil combiné pour l'héliographie et la photocopie KOPIT. Depuis l'héliographie à la copie-éclair, vous avez toutes possibilités, et cela sans devoir obscurcir le local de travail.

Téléphonez-nous (031) 2 60 06

ou écrivez-nous, nous vous ferons une démonstration sans aucun engagement pour vous.



Fabrique d'appareils pour l'héliographie et la photocopie

BERNE, Engehaldenstrasse 20

cl-devant Hermann Kohler, Berne

## Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 23. November 1951 verstorbenen

**Robert Joller**

geboren 4. Februar 1892, von Dallenwil (Nidwalden), Bäckermeister, wohnhaft gewesen Priesenbergstrasse 12, Zürich 3, ist vom Einzelrichter in nichtstreitigen Rechtssachen des Bezirksgerichtes Zürich vom 4. Dezember 1951 die Aufnahme des öffentlichen Inventars angeordnet worden.

Es werden daher sowohl die Gläubiger, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, als auch die Schuldner des Erlassers aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden — Wert 23. November 1951 — bis 19. Januar 1952 bei der unterzeichneten Amtsstelle anzumelden.

Die Gläubiger werden auf die in Art. 590 ZGB genannten Folgen der Nichtanmeldung aufmerksam gemacht, wonach die Erben den Gläubigern, deren Forderungen deshalb nicht in das Inventar aufgenommen worden sind, weil sie deren Anmeldung versäumt haben, weder persönlich noch mit der Erbschaft haften, soweit sie nicht durch Pfandrechte gedeckt sind (Art. 590, Abs. 3, ZGB).

Die Schuldner und die im Besitze von Faustpfändern und sonstigen, zum Nachlassvermögen gehörenden Aktiven befindlichen Personen, die unterlassen, eine Eingabe zu machen, werden mit Ordnungshusse bestraft. Z 775

Zürich, den 19. Dezember 1951.

Notariat Wiedikon-Zürich:

D. Heibling, Notar.

## Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

In Anwendung von Art. 582 ZGB und § 69 des kantonalen Einführungsgesetzes wird über Guthaben und Schulden des am 3. Dezember 1951 in Silenen-Amsteg verstorbenen

**Loretz Adolf**

Kiosk, Amsteg (Tahakwaren, Reiseandenken usw.) der Rechnungsruf eröffnet.

Es werden daher alle Schuldner und Gläubiger des Vorgenannten unter Androhung der gesetzlichen Folgen im Unterlassungsfalle, aufgefordert, ihre Ansprüche und Verpflichtungen innert Monatsfrist, bis spätestens 20. Januar 1952, dem Waisenamte Silenen, Herrn Waisenvogt Fedier, Amsteg, einzureichen. Lz 207

Silenen, den 15. Dezember 1951.

Einwohnergemeinderat Silenen.

## Was heisst automatischer Buchungsapparat?

Fast alle Voreck-Buchungsapparate nennen sich automatisch. Was heisst nun aber automatisch? Es soll bedeuten, dass der Apparat dem Buchhalter so viel wie möglich seiner manuellen Arbeit abnimmt. Beim neuesten Modell unseres

#### PEBE-Record-Electric

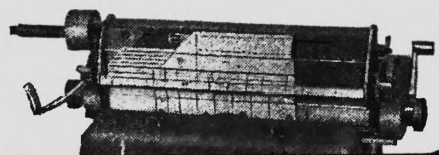
reduziert sich diese Arbeit auf einen einzigen Druck auf nur einen Bedienungsknopf — alles weitere besorgt der Apparat völlig automatisch.

#### Tatsache ist...

... dass PEBE-Record durch einen Druck auf den Knopf das Kontoblatt vollständig selbsttätig und zellengerade auf genaue Schreibhöhe einzieht und auswirft.

... dass durch die zuverlässigste Arbeitsweise des PEBE-Record der Buchhalter seine ganze Aufmerksamkeit den Buchungsarbeiten schenken kann.

Verlangen Sie eine kostenlose Vorführung.



**P. BAUMER / Frauenfeld**  
PEBE-Buchhaltungen Tel. (054) 724 51

pebe